

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania zaczepów kulowych do przyczep / Safety Warnings for the Use of Trailer Coupling Hitches

Languages :

Polski (PL)

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Italiano (IT)

Español (ES)

Nederlands (NL)

Svenska (SE)

Slovenčina (SK)

Čeština (CZ)

Română (RO)

Български (BG)

Dansk (DA)

Eesti (ET)

Ελληνικά (EL)

Lietuvių (LT)

Latviešu (LV)

Norsk (NO)

Português (PT)

Українська (UK)

Magyar (HU)

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania zaczepów kulowych do przyczep

1. Zasady ogólne

- Przed każdym użyciem upewnij się, że zaczep kulowy jest czysty, wolny od zabrudzeń i w pełni sprawny.
- Nie używaj zaczepu, jeśli jest uszkodzony, zardzewiały, zdeformowany lub nie blokuje się prawidłowo na kuli haka holowniczego.
- Upewnij się, że średnica kuli haka oraz typ zaczepu są zgodne z normą i dopasowane do siebie (zazwyczaj 50 mm).
- Przed rozpoczęciem jazdy zawsze sprawdź, czy dźwignia blokująca jest prawidłowo zamknięta, a zaczep nie ma luzów.
- Nigdy nie próbuj łączyć zaczepu z kulą o innym rozmiarze lub z widocznymi uszkodzeniami.
- Nie dokonuj żadnych przeróbek ani napraw elementów blokujących — może to prowadzić do utraty bezpieczeństwa.
- Unikaj smarowania powierzchni ciernych wewnątrz mechanizmu blokady – stosuj tylko zalecane środki smarne w punktach ruchomych.
- Nie przekraczaj maksymalnego nacisku pionowego (S) oraz dopuszczalnej masy całkowitej przyczepy (DMC).
- Zawsze używaj linki zabezpieczającej (awaryjnej), prawidłowo zamocowanej do haka pojazdu.
- Upewnij się, że przyczepa jest równomiernie załadowana – nadmierne obciążenie przodu lub tyłu może powodować nieprawidłowe działanie zaczepu.

2. Konserwacja i kontrola

- Regularnie sprawdzaj stan techniczny zaczepu – zwłaszcza elementy blokujące, sprężyny i sworznie.
- Oczyszczyć mechanizm z błota, piasku i kurzu po każdej eksploatacji w trudnych warunkach.
- Co najmniej raz w roku sprawdź działanie blokady zaczepu i nasmaruj punkty ruchome zalecanym smarem.
- Jeśli zauważysz trudności przy blokowaniu, luz lub nietypowe odgłosy – nie używaj zaczepu i skontaktuj się z serwisem.
- Wymieniaj zużyte lub uszkodzone elementy tylko na oryginalne części zamienne producenta.
- Przed dłuższym przechowywaniem zakonserwuj zaczep i chroń go przed korozją.

English (EN)

Safety Warnings for the Use of Trailer Coupling Hitches

1. General Rules

- Before each use, make sure the coupling hitch is clean, free from dirt, and fully functional.
- Do not use the hitch if it is damaged, rusty, deformed, or fails to lock securely on the towing ball.
- Ensure that the tow ball diameter and the hitch type comply with the standard and fit together correctly (typically 50 mm).
- Always check that the locking lever is properly closed and that the hitch has no play before driving.
- Never attempt to couple the hitch with a ball of different size or with visible damage.
- Do not modify or repair the locking mechanism — it may compromise safety.
- Avoid lubricating friction surfaces inside the locking mechanism – use only recommended lubricants on moving parts.
- Do not exceed the maximum vertical load (S) or the trailer's permissible total weight (GVW).
- Always use the safety breakaway cable, properly attached to the vehicle's towing hook.
- Make sure the trailer load is evenly distributed — excessive front or rear weight may cause malfunction of the hitch.

2. Maintenance and Inspection

- Regularly check the technical condition of the hitch – especially locking parts, springs, and pins.
- Clean the mechanism from mud, sand, and dust after every use in tough conditions.
- At least once a year, check the locking function and lubricate moving points with the recommended grease.
- If you notice difficulty in locking, looseness, or unusual sounds, do not use the hitch and contact a service center.
- Replace worn or damaged components only with original manufacturer parts.
- Before long-term storage, protect the hitch with rust-preventive maintenance.

Deutsch (DE)

Sicherheitswarnungen für die Verwendung von Kugelkupplungen für Anhänger

1. Allgemeine Regeln

- Stellen Sie vor jeder Benutzung sicher, dass die Kugelkupplung sauber, frei von Schmutz und voll funktionsfähig ist.
- Verwenden Sie die Kupplung nicht, wenn sie beschädigt, verrostet, verformt ist oder sich nicht ordnungsgemäß auf der Anhängerkugel verriegelt.
- Stellen Sie sicher, dass der Kugeldurchmesser und der Kupplungstyp der Norm entsprechen und zusammenpassen (normalerweise 50 mm).
- Überprüfen Sie vor Fahrtantritt, ob der Verriegelungshebel richtig geschlossen ist und die Kupplung kein Spiel aufweist.
- Versuchen Sie niemals, die Kupplung mit einer Kugel anderer Größe oder mit sichtbaren Schäden zu verbinden.
- Führen Sie keine Änderungen oder Reparaturen an den Verriegelungsteilen durch – dies kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Schmieren Sie keine Reibflächen im Inneren des Verriegelungsmechanismus – verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel an beweglichen Teilen.
- Überschreiten Sie nicht die maximale Stützlast (S) und das zulässige Gesamtgewicht des Anhängers.
- Verwenden Sie immer das korrekt befestigte Sicherheitsseil (Abreißseil) am Zugfahrzeug.
- Achten Sie auf eine gleichmäßige Beladung des Anhängers – Überlastung vorne oder hinten kann Fehlfunktionen verursachen.

2. Wartung und Kontrolle

- Überprüfen Sie regelmäßig den technischen Zustand der Kupplung – insbesondere Verriegelungsteile, Federn und Bolzen.
- Reinigen Sie den Mechanismus nach jedem Gebrauch in schwierigen Bedingungen von Schlamm, Sand und Staub.
- Überprüfen Sie mindestens einmal jährlich die Funktion der Verriegelung und schmieren Sie bewegliche Teile mit geeignetem Fett.
- Wenn Sie Schwierigkeiten beim Verriegeln, Spiel oder ungewöhnliche Geräusche feststellen, verwenden Sie die Kupplung nicht und wenden Sie sich an den Service.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile nur durch Originalersatzteile des Herstellers.
- Schützen Sie die Kupplung vor längerer Lagerung gegen Korrosion.

Français (FR)

Avertissements de sécurité pour l'utilisation des têtes d'attelage pour remorques

1. Règles générales

- Avant chaque utilisation, assurez-vous que la tête d'attelage est propre, exempte de saletés et en parfait état de fonctionnement.
- N'utilisez pas l'attelage s'il est endommagé, rouillé, déformé ou ne se verrouille pas correctement sur la boule d'attelage.
- Vérifiez que le diamètre de la boule et le type de tête d'attelage sont conformes à la norme (généralement 50 mm).
- Avant de prendre la route, assurez-vous que le levier de verrouillage est bien fermé et que l'attelage ne présente aucun jeu.
- Ne tentez jamais de coupler une tête d'attelage avec une boule de taille différente ou présentant des dommages visibles.
- N'effectuez aucune modification ni réparation du mécanisme de verrouillage — cela peut compromettre la sécurité.
- Évitez de graisser les surfaces de friction internes — utilisez uniquement les lubrifiants recommandés sur les parties mobiles.
- Ne dépassez pas la charge verticale maximale (S) ni le poids total autorisé de la remorque.
- Utilisez toujours le câble de sécurité correctement fixé au crochet du véhicule tracteur.
- Assurez-vous que la charge de la remorque est bien répartie — un déséquilibre peut affecter le fonctionnement de l'attelage.

2. Entretien et contrôle

- Vérifiez régulièrement l'état technique de l'attelage — en particulier les ressorts, axes et éléments de verrouillage.
- Nettoyez le mécanisme de la boue, du sable et de la poussière après chaque utilisation.
- Au moins une fois par an, contrôlez le verrouillage et graissez les parties mobiles avec la graisse recommandée.
- En cas de difficultés de verrouillage, de jeu ou de bruits inhabituels, n'utilisez pas l'attelage et contactez un professionnel.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées uniquement par des pièces d'origine.
- Avant un stockage prolongé, protégez la tête d'attelage contre la corrosion.

Italiano (IT)

Avvertenze di sicurezza per l'uso delle teste di accoppiamento a sfera per rimorchi

1. Regole generali

- Prima di ogni utilizzo, assicurati che la testa di accoppiamento sia pulita, priva di sporco e perfettamente funzionante.
- Non utilizzare il gancio se è danneggiato, arrugginito, deformato o non si blocca correttamente sulla sfera del traino.
- Verifica che il diametro della sfera e il tipo di testa di accoppiamento siano conformi alla norma (generalmente 50 mm).
- Prima di partire, assicurati che la leva di bloccaggio sia chiusa correttamente e che il gancio non abbia gioco.
- Non tentare mai di collegare una testa di accoppiamento a una sfera di dimensioni diverse o con danni visibili.
- Non modificare né riparare i componenti di bloccaggio — ciò può compromettere la sicurezza.
- Evita di lubrificare le superfici di attrito interne — utilizza solo i lubrificanti raccomandati nei punti mobili.
- Non superare la massima pressione verticale (S) né la massa totale ammessa del rimorchio (MMA).
- Utilizza sempre il cavo di sicurezza (di emergenza) correttamente fissato al gancio del veicolo.
- Assicurati che il carico del rimorchio sia distribuito uniformemente — un peso eccessivo sul davanti o sul retro può compromettere il corretto funzionamento del gancio.

2. Manutenzione e controllo

- Controlla regolarmente le condizioni tecniche del gancio — in particolare i componenti di bloccaggio, le molle e i perni.
- Pulisci il meccanismo da fango, sabbia e polvere dopo ogni utilizzo in condizioni difficili.
- Almeno una volta l'anno verifica il funzionamento del blocco e lubrifica le parti mobili con il grasso consigliato.
- Se noti difficoltà nel bloccaggio, gioco o rumori anomali, non utilizzare il gancio e contatta un centro di assistenza.
- Sostituisci i componenti usurati o danneggiati solo con ricambi originali del produttore.
- Prima di un lungo periodo di inattività, proteggi la testa di accoppiamento dalla corrosione.

Español (ES)

Advertencias de seguridad para el uso de enganches de bola para remolques

1. Reglas generales

- Antes de cada uso, asegúrate de que el enganche de bola esté limpio, sin suciedad y en perfecto estado de funcionamiento.
- No utilices el enganche si está dañado, oxidado, deformado o no se bloquea correctamente en la bola del vehículo.
- Comprueba que el diámetro de la bola y el tipo de enganche sean compatibles y cumplan con la norma (normalmente 50 mm).
- Antes de conducir, asegúrate de que la palanca de bloqueo esté completamente cerrada y que no haya holguras.
- Nunca intentes acoplar el enganche a una bola de tamaño diferente o que presente daños visibles.
- No modifiques ni repares el mecanismo de bloqueo — podría afectar la seguridad.
- Evita lubricar las superficies de fricción internas — usa solo lubricantes recomendados en las partes móviles.
- No superes la carga vertical máxima (S) ni el peso total autorizado del remolque (MMA).
- Usa siempre el cable de seguridad correctamente fijado al gancho del vehículo.
- Asegúrate de que la carga del remolque esté distribuida de manera uniforme — un peso excesivo delante o detrás puede provocar un mal funcionamiento.

2. Mantenimiento y control

- Revisa regularmente el estado técnico del enganche — especialmente los elementos de bloqueo, resortes y pasadores.
- Limpia el mecanismo de barro, arena y polvo después de cada uso.
- Al menos una vez al año, comprueba el funcionamiento del bloqueo y lubrica las partes móviles con la grasa adecuada.
- Si notas dificultad en el bloqueo, holgura o ruidos extraños, no uses el enganche y contacta con un taller.
- Sustituye las piezas desgastadas o dañadas únicamente por repuestos originales del fabricante.
- Antes de un almacenamiento prolongado, protege el enganche contra la corrosión.

Nederlands (NL)

Veiligheidswaarschuwingen voor het gebruik van kogelkoppelingen voor aanhangwagens

1. Algemene regels

- Controleer vóór elk gebruik of de koppeling schoon, vrij van vuil en volledig functioneel is.
- Gebruik de koppeling niet als deze beschadigd, verroest, vervormd is of niet goed vergrendelt op de trekhaakkogel.
- Zorg ervoor dat de diameter van de kogel en het type koppeling overeenkomen volgens de norm (meestal 50 mm).
- Controleer vóór vertrek of de vergrendelingshendel goed gesloten is en dat de koppeling geen speling vertoont.
- Probeer nooit een koppeling aan te sluiten op een kogel met een andere maat of zichtbare schade.
- Breng geen wijzigingen aan en voer geen reparaties uit aan het vergrendelingsmechanisme — dit kan de veiligheid verminderen.
- Smeer geen wrijvingsoppervlakken in het binnenwerk — gebruik alleen aanbevolen smeermiddelen op bewegende delen.
- Overschrijd niet de maximale verticale belasting (S) of het toegestane totaalgewicht van de aanhanger.
- Gebruik altijd de goed bevestigde veiligheidskabel.
- Zorg ervoor dat de lading gelijkmatig verdeeld is — een onevenwichtige belasting kan het functioneren van de koppeling beïnvloeden.

2. Onderhoud en controle

- Controleer regelmatig de technische staat van de koppeling — vooral de vergrendelingsdelen, veren en pennen.
- Reinig het mechanisme na elk gebruik van modder, zand en stof.
- Controleer minstens één keer per jaar de werking van de vergrendeling en smeer de bewegende delen met het aanbevolen vet.
- Gebruik de koppeling niet bij moeilijkheden met vergrendeling, speling of ongebruikelijke geluiden.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen uitsluitend door originele onderdelen van de fabrikant.
- Bescherm de koppeling tegen corrosie bij langdurige opslag.

Svenska (SE)

Säkerhetsvarningar för användning av kulkopplingar för släpvagnar

1. Allmänna regler

- Kontrollera före varje användning att kulkopplingen är ren, fri från smuts och fullt fungerande.
- Använd inte kopplingen om den är skadad, rostig, deformerad eller inte låser korrekt på dragkulan.
- Se till att kulans diameter och kopplingens typ är kompatibla enligt standarden (vanligtvis 50 mm).
- Kontrollera före körning att låsspärren är helt stängd och att kopplingen inte glappar.
- Försök aldrig att koppla till en kula med annan storlek eller synliga skador.
- Gör inga modifieringar eller reparationer av låsmekanismen — det kan påverka säkerheten.
- Smörj inte friktionsytorna inuti mekanismen — använd endast rekommenderade smörjmedel på rörliga delar.
- Överskrid inte den maximala vertikala belastningen (S) eller den tillåtna totalvikten på släpet.
- Använd alltid säkerhetsvajern ordentligt fäst vid dragkroken.
- Se till att lasten i släpet är jämnt fördelad — ojämn vikt kan orsaka funktionsfel.

2. Underhåll och kontroll

- Kontrollera regelbundet kopplingens skick — särskilt låsdelar, fjädrar och bultar.
- Rengör mekanismen från lera, sand och damm efter varje användning.
- Minst en gång per år, kontrollera låsningen och smörj rörliga delar med rekommenderat fett.
- Använd inte kopplingen om du märker svårigheter med låsningen, glapp eller ovanliga ljud.
- Byt ut slitna eller skadade delar endast mot originaldelar från tillverkaren.
- Skydda kopplingen mot rost vid längre förvaring.

Slovenčina (SK)

Upozornenia na bezpečnosť pri používaní guľových spojok pre prívesy

1. Všeobecné pravidlá

- Pred každým použitím sa uistite, že guľová spojka je čistá, bez nečistôt a plne funkčná.
- Nepoužívajte spojku, ak je poškodená, zhrdzavená, deformovaná alebo sa správne neuzamkne na ťažnej guľi.
- Uistite sa, že priemer ťažnej guľe a typ spojky sú v súlade s normou (zvyčajne 50 mm).
- Pred jazdou skontrolujte, či je páka uzamknutia správne zatvorená a spojka nemá vôľu.
- Nikdy sa nepokúšajte spojiť spojku s guľou inej veľkosti alebo s viditeľným poškodením.
- Nevykonávajte žiadne úpravy ani opravy uzamykacieho mechanizmu – môže to znížiť bezpečnosť.
- Nemazajte trecie plochy vo vnútri mechanizmu – používajte iba odporúčané mazivá na pohyblivých častiach.
- Neprekračujte maximálne zvislé zaťaženie (S) ani celkovú hmotnosť prívesu (DMC).
- Vždy používajte bezpečnostné lanko správne pripevnené k ťažnému háku vozidla.
- Uistite sa, že príves je rovnomerne naložený – nadmerné zaťaženie vpredu alebo vzadu môže spôsobiť nesprávnu funkciu spojky.

2. Údržba a kontrola

- Pravidelne kontrolujte technický stav spojky – najmä uzamykacie časti, pružiny a čapy.
- Po každom použití v náročných podmienkach očistite mechanizmus od blata, piesku a prachu.
- Aspoň raz ročne skontrolujte funkciu uzamknutia a premažte pohyblivé časti odporúčaným mazivom.
- Ak zaznamenáte ťažkosti pri uzamknutí, vôľu alebo nezvyčajné zvuky, spojku nepoužívajte a obráťte sa na servis.
- Opotrebované alebo poškodené časti vymeňte iba za originálne diely výrobcu.
- Pred dlhším skladovaním spojku ošetríte a chráňte pred koróziou.

Čeština (CZ)

Upozornění na bezpečnost při používání kulových spojek pro přívěsy

1. Obecná pravidla

- Před každým použitím se ujistěte, že kulová spojka je čistá, bez nečistot a plně funkční.
- Nepoužívejte spojku, pokud je poškozená, rezivělá, deformovaná nebo se správně neuzamyká na kouli tažného zařízení.
- Ujistěte se, že průměr koule a typ spojky odpovídají normě (obvykle 50 mm).
- Před jízdou zkontrolujte, zda je páka uzamčení správně zavřená a spojka nemá vůli.
- Nikdy se nepokoušejte spojit spojku s koulí jiné velikosti nebo s viditelným poškozením.
- Neprovádějte žádné úpravy ani opravy uzamykacího mechanismu – mohlo by dojít ke snížení bezpečnosti.
- Nemazejte třecí plochy uvnitř mechanismu – používejte pouze doporučená maziva na pohyblivých částech.
- Nepřekračujte maximální svislé zatížení (S) ani celkovou hmotnost přívěsu (DMC).
- Vždy používejte jistící lanko správně připojené k tažnému háku vozidla.
- Ujistěte se, že přívěs je rovnoměrně naložen – přetížení vpředu nebo vzadu může způsobit nesprávnou funkci spojky.

2. Údržba a kontrola

- Pravidelně kontrolujte technický stav spojky – zejména uzamykací části, pružiny a čepy.
- Po každém použití v náročných podmínkách očistěte mechanismus od bláta, písku a prachu.
- Alespoň jednou ročně zkontrolujte funkci uzamčení a promažte pohyblivé části doporučeným mazivem.
- Pokud zaznamenáte obtíže při uzamykání, vůli nebo neobvyklé zvuky, spojku nepoužívejte a kontaktujte servis.
- Opotřebované nebo poškozené části vyměňte pouze za originální díly výrobce.
- Před delším skladováním spojku ošetřete a chraňte proti korozi.

Română (RO)

Avertismente de siguranță pentru utilizarea cuplelor sferice pentru remorci

1. Reguli generale

- Înainte de fiecare utilizare, asigură-te că cupla sferică este curată, fără impurități și complet funcțională.
- Nu utiliza cupla dacă este deteriorată, ruginită, deformată sau nu se blochează corect pe bila de remorcare.
- Asigură-te că diametrul bilei și tipul cuplei sunt conforme cu standardul (de obicei 50 mm).
- Înainte de deplasare, verifică dacă mânerul de blocare este închis corect și dacă nu există jocuri.
- Nu încerca niciodată să cuplezi o bilă de altă dimensiune sau care prezintă deteriorări vizibile.
- Nu efectua modificări sau reparații la mecanismul de blocare – acestea pot compromite siguranța.
- Nu lubrifia suprafețele de frecare din interiorul mecanismului – folosește doar lubrifianți recomandați pentru părțile mobile.
- Nu depăși sarcina verticală maximă (S) și masa totală admisă a remorcii (MTA).
- Folosește întotdeauna cablul de siguranță corect atașat la cârligul vehiculului.
- Asigură-te că remorca este încărcată uniform – o greutate excesivă în față sau în spate poate duce la funcționare incorectă.

2. Întreținere și control

- Verifică periodic starea tehnică a cuplei – în special părțile de blocare, arcurile și bolțurile.
- Curăță mecanismul de noroi, nisip și praf după fiecare utilizare în condiții dificile.
- Cel puțin o dată pe an, verifică funcționarea blocării și lubrifiază părțile mobile cu unsoarea recomandată.
- Dacă observi dificultăți la blocare, joc sau zgomote neobișnuite, nu utiliza cupla și contactează un service autorizat.
- Înlocuiește piesele uzate sau deteriorate doar cu piese originale ale producătorului.
- Înainte de depozitarea pe termen lung, tratează cupla împotriva coroziunii.

Български (BG)

Предупреждения за безопасност при използване на сферични теглично-прикачни устройства за ремаркета

3. Общи правила

- Преди всяка употреба се уверете, че сферичното теглично-прикачно устройство е чисто, без замърсявания и напълно изправно.
- Не използвайте устройството, ако е повредено, ръждясало, деформирано или не се заключва правилно върху теглителната топка.
- Уверете се, че диаметърът на топката и типът на устройството съответстват на стандарта и си пасват (обикновено 50 mm).
- Преди да потеглите, винаги проверявайте дали блокиращият лост е правилно затворен и дали устройството няма луфт.
- Никога не се опитвайте да свържете устройството с топка с различен размер или с видими повреди.
- Не извършвайте никакви модификации или ремонти на заключващия механизъм — това може да застраши безопасността.
- Избягвайте смазването на триещите повърхности вътре в механизма за заключване — използвайте само препоръчаните смазочни материали в подвижните части.
- Не превишавайте максималното вертикално натоварване (S), нито допустимата обща маса на ремаркетото (ДМА).
- Винаги използвайте правилно закрепено предпазно (аварийно) въже към куката на влекача.
- Уверете се, че товарът на ремаркетото е разпределен равномерно — прекомерното натоварване отпред или отзад може да причини неправилна работа на устройството.

4. Поддръжка и проверка

- Редовно проверявайте техническото състояние на устройството — особено заключващите елементи, пружините и щифтовете.
- Почиствайте механизма от кал, пясък и прах след всяка експлоатация в трудни условия.
- Поне веднъж годишно проверявайте действието на заключването и смазвайте подвижните части с препоръчаната смазка.
- Ако забележите затруднения при заключването, луфт или необичайни звуци — не използвайте устройството и се свържете със сервиз.
- Заменяйте износените или повредени части само с оригинални резервни части от производителя.

- Преди по-продължително съхранение консервирайте устройството и го защитете от корозия.

Dansk (DA)

Sikkerhedsadvarsler for brug af kuglekoblinger til påhængsvogne

5. Generelle regler

- Sørg altid for, inden brug, at kuglekoblingen er ren, fri for snavs og fuldt funktionsdygtig.
- Brug ikke koblingen, hvis den er beskadiget, rusten, deformeret eller ikke låser korrekt fast på trækkuglen.
- Sørg for, at kuglens diameter og koblingstypen overholder standarden og passer sammen (normalt 50 mm).
- Kontrollér altid før kørsel, at låsegrebet er korrekt lukket, og at koblingen ikke har slør.
- Forsøg aldrig at koble til en kugle af anden størrelse eller med synlige skader.
- Foretag ingen ændringer eller reparationer af låsemekanismen — det kan forringe sikkerheden.
- Undgå at smøre friktionsfladerne inde i låsemekanismen — brug kun anbefalede smøremidler på bevægelige dele.
- Overskrid ikke den maksimale lodrette belastning (S) eller påhængsvognens tilladte totalvægt.
- Brug altid det korrekt monterede sikkerhedswire (nødwire) til trækkøretøjets krog.
- Sørg for, at påhængsvognens last er jævnt fordelt — for stor belastning for eller bag kan medføre fejlfunktion af koblingen.

6. Vedligeholdelse og kontrol

- Kontrollér regelmæssigt koblingens tekniske stand — især låsede, fjedre og bolte.
- Rengør mekanismen for mudder, sand og støv efter hver brug under vanskelige forhold.
- Kontrollér mindst én gang om året låsefunktionen, og smør bevægelige dele med den anbefalede fedt.
- Hvis du bemærker vanskeligheder med at låse, slør eller usædvanlige lyde, må koblingen ikke bruges — kontakt et serviceværksted.

- Udskift kun slidte eller beskadigede dele med originale reservedele fra producenten.
- Beskyt koblingen mod korrosion før længere tids opbevaring.

Eesti (ET)

Ohutushoiatused haagiste kuulhaakeseadmete kasutamiseks

7. Üldised reeglid

- Enne iga kasutuskorda veenduge, et kuulhaakesead on puhas, mustusest vaba ja täielikult töökorras.
- Ärge kasutage haakeseadet, kui see on kahjustatud, roostes, deformeerunud või ei lukustu korralikult veokonksu kuulile.
- Veenduge, et kuuli läbimõõt ja haakeseadme tüüp vastavad standardile ja sobivad omavahel (tavaliselt 50 mm).
- Enne sõitu kontrollige alati, et lukustushoob on korralikult suletud ja haakeseadmel pole mängu.
- Ärge kunagi proovige ühendada haakeseadet teistsuguse suurusega või nähtavate kahjustustega kuuliga.
- Ärge tehke lukustusmehhanismile mingeid muudatusi ega remonti — see võib ohustada turvalisust.
- Vältige lukustusmehhanismi sees olevate hõõrdepindade määrimist — kasutage liikuvatel osadel ainult soovitud määrdeaineid.
- Ärge ületage maksimaalset vertikaalkoormust (S) ega haagise lubatud täismassi.
- Kasutage alati tõmbeauto konksu külge korralikult kinnitatud turvatrossi (avariitrossi).
- Veenduge, et haagise koormus on ühtlaselt jaotatud — liigne koormus ees või taga võib põhjustada haakeseadme rikke.

8. Hooldus ja kontroll

- Kontrollige regulaarselt haakeseadme tehnilist seisukorda — eriti lukustusosi, vedrusid ja tihvte.
- Puhastage mehhanism pärast iga kasutamist rasketes tingimustes mudast, liivast ja tolmust.
- Kontrollige vähemalt kord aastas lukustuse toimimist ja määrige liikuvad osad soovitud määrdega.

- Kui märkate raskusi lukustumisel, mängu või ebatavalisi helisid, ärge kasutage haakeseadet ja pöörduge teenindusse.
- Asendage kulunud või kahjustatud osad ainult tootja originaalvaruosadega.
- Enne pikemaajalist hoiustamist kaitske haakeseadet korrosiooni eest.

Ελληνικά (EL)

Προειδοποιήσεις ασφαλείας για τη χρήση σφαιρικών συνδέσμων ρυμούλκησης τρέιλερ

9. Γενικοί κανόνες

- Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι ο σφαιρικός σύνδεσμος είναι καθαρός, χωρίς ακαθαρσίες και πλήρως λειτουργικός.
- Μην χρησιμοποιείτε τον σύνδεσμο εάν είναι κατεστραμμένος, σκουριασμένος, παραμορφωμένος ή δεν ασφαλίζει σωστά στη σφαίρα ρυμούλκησης.
- Βεβαιωθείτε ότι η διάμετρος της σφαίρας και ο τύπος του συνδέσμου συμμορφώνονται με το πρότυπο και ταιριάζουν μεταξύ τους (συνήθως 50 mm).
- Πριν ξεκινήσετε την οδήγηση, ελέγχετε πάντα ότι ο μοχλός ασφάλισης είναι σωστά κλειστός και ότι ο σύνδεσμος δεν έχει τζόγο.
- Μην επιχειρείτε ποτέ να συνδέσετε τον σύνδεσμο με σφαίρα διαφορετικού μεγέθους ή με εμφανείς φθορές.
- Μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις ή επισκευές στον μηχανισμό ασφάλισης — αυτό μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια.
- Αποφεύγετε τη λίπανση των επιφανειών τριβής στο εσωτερικό του μηχανισμού ασφάλισης — χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα λιπαντικά στα κινούμενα μέρη.
- Μην υπερβαίνετε το μέγιστο κατακόρυφο φορτίο (S) ούτε το επιτρεπόμενο μικτό βάρος του τρέιλερ.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το καλώδιο ασφαλείας (έκτακτης ανάγκης), σωστά στερεωμένο στο άγκιστρο του οχήματος.
- Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο του τρέιλερ είναι ομοιόμορφα κατανεμημένο — η υπερβολική φόρτωση μπροστά ή πίσω μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία του συνδέσμου.

10. Συντήρηση και έλεγχος

- Ελέγχετε τακτικά την τεχνική κατάσταση του συνδέσμου — ιδιαίτερα τα μέρη ασφάλισης, τα ελατήρια και τους πείρους.

- Καθαρίζετε τον μηχανισμό από λάσπη, άμμο και σκόνη μετά από κάθε χρήση σε δύσκολες συνθήκες.
- Τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, ελέγχετε τη λειτουργία της ασφάλισης και λιπαίνετε τα κινούμενα μέρη με το συνιστώμενο γράσο.
- Εάν παρατηρήσετε δυσκολία στην ασφάλιση, τζόγο ή ασυνήθιστους ήχους, μην χρησιμοποιείτε τον σύνδεσμο και επικοινωνήστε με το σέρβις.
- Αντικαθιστάτε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα μόνο με γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή.
- Πριν από μακροχρόνια αποθήκευση, προστατέψτε τον σύνδεσμο από τη διάβρωση.

Lietuvių (LT)

Saugos įspėjimai dėl priekabų rutulinių sankabų naudojimo

11. Bendrosios taisyklės

- Prieš kiekvieną naudojimą įsitikinkite, kad rutulinė sankaba yra švari, be nešvarumų ir visiškai veikianti.
- Nenaudokite sankabos, jei ji pažeista, surūdijusi, deformuota arba tinkamai neužsifiksuoja ant vilkimo rutulio.
- Įsitikinkite, kad rutulio skersmuo ir sankabos tipas atitinka standartą ir tinka vienas kitam (dažniausiai 50 mm).
- Prieš važiuodami visada patikrinkite, ar fiksavimo svirtis tinkamai uždaryta ir ar sankaboje nėra laisvumo.
- Niekada nebandykite jungti sankabos su kitokio dydžio arba matomai pažeistu rutuliu.
- Neatlikite jokių fiksavimo mechanizmo modifikacijų ar remonto — tai gali pakenkti saugumui.
- Venkite tepti trinties paviršius fiksavimo mechanizmo viduje — judančioms dalims naudokite tik rekomenduojamas tepimo medžiagas.
- Neviršykite didžiausios leistinos vertikalios apkrovos (S) ir leistinos bendros priekabos masės.
- Visada naudokite tinkamai pritvirtintą apsauginį (avarinį) lyną prie vilkiko kablo.
- Įsitikinkite, kad priekabos krovinsys paskirstytas tolygiai — per didelis krūvis priekyje ar gale gali sutrikdyti sankabos veikimą.

12. Priežiūra ir patikra

- Reguliariai tikrinkite techninę sankabos būklę — ypač fiksavimo dalis, spyruokles ir kaiščius.
- Po kiekvieno naudojimo sunkiomis sąlygomis nuvalykite mechanizmą nuo purvo, smėlio ir dulkių.
- Bent kartą per metus patikrinkite fiksavimo veikimą ir sutepinkite judančias dalis rekomenduojamu tepalu.
- Jei pastebėsite sunkumų fiksuojant, laisvumą ar nejprastus garsus, nenaudokite sankabos ir kreipkitės į servisą.
- Susidėvėjusias ar pažeistas dalis keiskite tik originaliomis gamintojo atsarginėmis dalimis.
- Prieš ilgesnį laikymą apsaugokite sankabą nuo korozijos.

Latviešu (LV)

Drošības brīdinājumi piekabju lodveida sakabju lietošanai

13. Vispārīgie noteikumi

- Pirms katras lietošanas pārliecinieties, ka lodveida sakabe ir tīra, bez netīrumiem un pilnībā funkcionāla.
- Nelietojiet sakabi, ja tā ir bojāta, sarūsējusi, deformēta vai nepareizi nofiksējas uz vilkšanas lodes.
- Pārliecinieties, ka lodes diametrs un sakabes tips atbilst standartam un savstarpēji der (parasti 50 mm).
- Pirms braukšanas vienmēr pārbaudiet, vai fiksācijas svira ir pareizi aizvērta un sakabei nav brīvas kustības.
- Nekad nemēģiniet savienot sakabi ar citāda izmēra vai redzami bojātu lodi.
- Neveiciet nekādas fiksācijas mehānisma izmaiņas vai remontu — tas var apdraudēt drošību.
- Nesmērējiet berzes virsmas fiksācijas mehānisma iekšpusē — kustīgajām daļām izmantojiet tikai ieteiktās smērvielas.
- Nepārsniedziet maksimālo vertikālo slodzi (S) un pieļaujamo piekabes kopējo masu.
- Vienmēr lietojiet pareizi piestiprinātu drošības (avārijas) trosi pie vilcēja āķa.
- Pārliecinieties, ka piekabes krava ir vienmērīgi sadalīta — pārmērīga slodze priekšā vai aizmugurē var izraisīt sakabes nepareizu darbību.

14. **Apkope un pārbaude**

- Regulāri pārbaudiet sakabes tehnisko stāvokli — īpaši fiksācijas daļas, atsperes un tapas.
- Pēc katras lietošanas sarežģītos apstākļos notīriet mehānismu no dubļiem, smiltīm un putekļiem.
- Vismaz reizi gadā pārbaudiet fiksācijas darbību un ieeļļojiet kustīgās daļas ar ieteikto smērvielu.
- Ja pamanāt grūtības fiksēšanā, brīvu kustību vai neparastas skaņas, nelietojiet sakabi un sazinieties ar servisu.
- Nolietotas vai bojātas daļas nomainiet tikai pret oriģinālām ražotāja rezerves daļām.
- Pirms ilgākas uzglabāšanas pasargājiet sakabi no korozijas.

Norsk (NO)

Sikkerhetsadvarsler for bruk av kulekoblinger for tilhengere

15. Generelle regler

- Sørg alltid for, før bruk, at kulekoblingen er ren, fri for smuss og fullt funksjonsdyktig.
- Ikke bruk koblingen hvis den er skadet, rusten, deformert eller ikke låser seg ordentlig på trekkulen.
- Sørg for at kulens diameter og koblingstypen samsvarer med standarden og passer sammen (vanligvis 50 mm).
- Kontroller alltid før kjøring at låsespaken er ordentlig lukket og at koblingen ikke har slark.
- Prøv aldri å koble til en kule med annen størrelse eller med synlige skader.
- Ikke utfør noen endringer eller reparasjoner på låsemekanismen — det kan svekke sikkerheten.
- Unngå å smøre friksjonsflatene inni låsemekanismen — bruk kun anbefalte smøremidler på bevegelige deler.
- Ikke overskrid maksimal vertikal belastning (S) eller tilhengerens tillatte totalvekt.
- Bruk alltid riktig festet sikkerhetswire (nødwire) til trekkbilens krok.
- Sørg for at tilhengerens last er jevnt fordelt — for stor belastning foran eller bak kan føre til feil funksjon av koblingen.

16. Vedlikehold og kontroll

- Kontroller jevnlig koblingens tekniske tilstand — spesielt låsedeler, fjærer og bolter.
- Rengjør mekanismen for gjørme, sand og støv etter hver bruk under vanskelige forhold.
- Kontroller minst én gang i året låsefunksjonen og smør bevegelige deler med anbefalt fett.
- Hvis du merker vanskeligheter med låsing, slark eller uvanlige lyder, må koblingen ikke brukes — kontakt et serviceverksted.
- Erstatt slitte eller skadde deler kun med originale reservedeler fra produsenten.
- Beskytt koblingen mot korrosjon før lengre tids oppbevaring.

Português (PT)

Avisos de segurança para a utilização de engates de bola para reboques

17. Regras gerais

- Antes de cada utilização, certifique-se de que o engate de bola está limpo, livre de sujidade e totalmente funcional.
- Não utilize o engate se estiver danificado, enferrujado, deformado ou não bloquear corretamente na bola de reboque.
- Certifique-se de que o diâmetro da bola e o tipo de engate cumprem a norma e são compatíveis entre si (normalmente 50 mm).
- Antes de conduzir, verifique sempre se a alavanca de bloqueio está devidamente fechada e se o engate não apresenta folga.
- Nunca tente acoplar o engate a uma bola de tamanho diferente ou com danos visíveis.
- Não efetue quaisquer modificações ou reparações no mecanismo de bloqueio — isso pode comprometer a segurança.
- Evite lubrificar as superfícies de fricção no interior do mecanismo de bloqueio — utilize apenas lubrificantes recomendados nas partes móveis.
- Não exceda a carga vertical máxima (S) nem o peso bruto permitido do reboque.
- Utilize sempre o cabo de segurança (de emergência) corretamente fixado ao gancho do veículo tractor.
- Certifique-se de que a carga do reboque está distribuída uniformemente — um peso excessivo à frente ou atrás pode causar mau funcionamento do engate.

18. **Манutenção e inspeção**

- Verifique regularmente o estado técnico do engate — especialmente as peças de bloqueio, molas e pinos.
- Limpe o mecanismo de lama, areia e pó após cada utilização em condições difíceis.
- Pelo menos uma vez por ano, verifique o funcionamento do bloqueio e lubrifique as peças móveis com a massa recomendada.
- Se notar dificuldades no bloqueio, folga ou ruídos invulgares, não utilize o engate e contacte um centro de assistência.
- Substitua as peças desgastadas ou danificadas apenas por peças de substituição originais do fabricante.
- Antes de um armazenamento prolongado, proteja o engate contra a corrosão.

Українська (UK)

Попередження щодо безпеки використання кульових зчіпних пристроїв для причепів

19. Загальні правила

- Перед кожним використанням переконайтеся, що кульова зчіпка чиста, без забруднень і повністю справна.
- Не використовуйте зчіпку, якщо вона пошкоджена, іржава, деформована або неправильно фіксується на тяговій кулі.
- Переконайтеся, що діаметр кулі та тип зчіпки відповідають стандарту та підходять один одному (зазвичай 50 мм).
- Перед поїздкою завжди перевіряйте, чи важіль блокування правильно закритий і чи немає люфту в зчіпці.
- Ніколи не намагайтеся з'єднати зчіпку з кулею іншого розміру або з видимими пошкодженнями.
- Не виконуйте жодних модифікацій чи ремонту механізму блокування — це може призвести до втрати безпеки.
- Уникайте змащування поверхонь тертя всередині механізму блокування — використовуйте лише рекомендовані мастила на рухомих частинах.
- Не перевищуйте максимальне вертикальне навантаження (S) та допустиму повну масу причепа.
- Завжди використовуйте правильно закріплений страхувальний (аварійний) трос до гака тягача.

- Переконайтеся, що вантаж причепа розподілений рівномірно — надмірне навантаження спереду або ззаду може спричинити несправну роботу зчіпки.

20. Технічне обслуговування та перевірка

- Регулярно перевіряйте технічний стан зчіпки — особливо елементи блокування, пружини та штифти.
- Очищайте механізм від бруду, піску та пилу після кожної експлуатації у складних умовах.
- Принаймні раз на рік перевіряйте роботу блокування та змащуйте рухомі частини рекомендованим мастилом.
- Якщо ви помітили труднощі під час блокування, люфт або нетипові звуки — не використовуйте зчіпку і зверніться до сервісу.
- Замінюйте зношені або пошкоджені деталі лише на оригінальні запчастини виробника.
- Перед тривалим зберіганням законсервуйте зчіпку та захистіть її від корозії.

Magyar (HU)

Biztonsági figyelmeztetések az utánfutók vonógömbcsatlakozóinak használatához

21. Általános szabályok

- Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a vonógömbcsatlakozó tiszta, szennyeződésektől mentes és teljesen működőképes.
- Ne használja a csatlakozót, ha sérült, rozsdás, deformálódott, vagy nem záródik megfelelően a vonógömbre.
- Győződjön meg arról, hogy a gömb átmérője és a csatlakozó típusa megfelel a szabványnak, és egymáshoz illeszkednek (jellemzően 50 mm).
- Indulás előtt mindig ellenőrizze, hogy a záró kar megfelelően zárva van-e, és a csatlakozónak nincs-e holtjátéka.
- Soha ne próbálja meg a csatlakozót más méretű vagy látható sérülésekkel rendelkező gömbhöz kapcsolni.
- Ne végezzen semmilyen módosítást vagy javítást a záró mechanizmuson — ez veszélyeztetheti a biztonságot.
- Kerülje a záró mechanizmuson belüli súrlódó felületek kenését — a mozgó alkatrészek csak az ajánlott kenőanyagokat használja.

- Ne lépje túl a maximális függőleges terhelést (S), sem az utánfutó megengedett össztömegét.
- Mindig használjon a vontató jármű horgához megfelelően rögzített biztonsági (vész-) kötelet.
- Győződjön meg arról, hogy az utánfutó terhelése egyenletesen oszlik el — az elülső vagy hátulsó túlterhelés a csatlakozó hibás működését okozhatja.

22. Karbantartás és ellenőrzés

- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozó műszaki állapotát — különösen a záróelemeket, rugókat és csapszegeket.
- Nehéz körülmények közötti használat után tisztítsa meg a mechanizmust a sártól, homoktól és portól.
- Évente legalább egyszer ellenőrizze a zárás működését, és kenje meg a mozgó alkatrészeket az ajánlott zsírral.
- Ha nehézséget tapasztal a zárásnál, holtjátékot vagy szokatlan hangokat észlel, ne használja a csatlakozót, és forduljon szervizhez.
- A kopott vagy sérült alkatrészeket csak a gyártó eredeti pótalkatrészeivel cserélje.
- Hosszabb tárolás előtt védje a csatlakozót a korróziótól.